

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions](#) -
[Groulleau](#)[Item\[1554_TJI_Grou\] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere](#)

[1554_TJI_Grou] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Moyne & d'une Vieille.
Incipit non moderniséLe Moyne un jour jouant sus la riviere

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

Ce document est une variation de :
[\[1556c_TJI_Denise\] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere](#)

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :
[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 014 Le Moyne, un jour jouant sus la riviere](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplaire<http://id.lib.harvard.edu/ alma/990072143900203941/catalog>
Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte
Le Moyne un jour jouant sus la riviere Trouva la vieille en lavant ses drapeaux,
Qui luy monstra de sa cuisse heronniere Un feu ardant ou joignoient les deux peaux,
Le Moyne eut cuer leue ses oripeaux Il prend son chose & puis s'aprochant d'elle : Vieille, dist il, allumez ma chandelle. La vieille lors, luy voulant donner bon Tourne son cul & respond par cautelle, {A6r} Aprochez vous & souflez au charbon.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 014

Folio tation A5v, A6r

Présentation typo-iconographique Illustration entre le titre et la pièce sur le folio A5v.

Informations sur la notice

Contributeur(s) Réach-Ngô, Anne

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Copy digitized: Houghton Library

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Le Thesor

De Pampre verd, pourquoi as fantasie
Plus à t'emplir de vin & maluoysie?
Qu'en bien iugeant aquerit los & gloires?
D'espices (dist la face cramoysie)
Friant ie suis, qui me causent le boyre.

D'vn moyne & d'vne vieille.



L E Moyne vn iour iouant sus la riuiere
Trouna la vieille en lauant ses drapeaux,
Qui luy monstra de sa cuiss^e heronniere
Vn feu ardant ou ioignoient les deux peaux,
Le Moyne eut cuer leue ses oripeaux
Il prend son chos^e & puis s'aprochant d'elle:
Vieille, dist il, allumez ma chandelle.
La vieille lors, luy voulant donner bon
Tourne son cul & respond par cautelle,

Aprochez

Des ioyeuses inuentions.

Aprochez vous & souflez au charbon.

D'un orgueilleux emprisonné, pris du latin.

T'esbahis tu dont point son ne sopire,
Et qu'on rit tant? qui se tiendroit de rire
De voir par forc ζ à présent estre doux
L'amy de nul & l'ennem y de tous.

D'Annette & Marguerite.



Ces iours passez ie fu chez la Normande
Ou ie trouuay Annet ζ & Marguerite,
Annet ζ est graff ζ , en bon poit, bell ζ & grâde
L'autr ζ est plus ieun ζ & beauconp pl^o petite
Annet ζ assez m'embrass ζ & sollicite:
Mais Marguerite eut de moy son plaisir

La grande